

БИБЛЕЙСКИЙ МОНОТЕИЗМ

ИСКАЖЕНИЯ И ВСТАВКИ В ПРАВОСЛАВНОМ СИНОДАЛЬНОМ ПЕРЕВОДЕ ПИСАНИЙ



Служитель Иисуса Помазанника,
проповедник библейского монотеизма.

ИСКАЖЕНИЯ И ВСТАВКИ В ПРАВОСЛАВНОМ СИНОДАЛЬНОМ ПЕРЕВОДЕ ПИСАНИЙ

- Мир Божий, всем любящим истину.
- В этих слайдах я приведу пример основных вставок и искажений в синодальном переводе, основанном на поздних рукописях и имеющий в себе несколько своих особенностей.
- Многие современные переводы также имеют некоторые или все эти вставки и искажения.
- Я не перечисляю все, но, как думается, наиболее важные для тех, кто читает Писания, любит исследовать и вникать настолько, насколько Бог дает нам сегодня, обличая наслоенную веками ложь.
- Переводов в мире сотни и тысячи. И Бог не обещал брать ответственность за них.

ВЫЧЕРКНУТО ИЗ СЛОВ ИИСУСА

- 34 Истинно говорю вам: не прейдёт род сей, как всё сие будет;
- 35 небо и земля прейдут, но слова Мои не прейдут.
- 36 О дне же том и часе никто не знает, ни Ангелы небесные, а только Отец Мой один;
- Евангелие от Матфея 24

- Ранние греческие рукописи:

ἐκείνης καὶ ὥρας οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι
том и часе никто знает, и не ангелы
τῶν οὐρανῶν οὐδὲ ὁ υἱός, εἰ μὴ ὁ πατήρ μόνος.
небес и не Сын, если не Отец один.

- О дне же том и часе никто не знает, ни Ангелы небесные, ни Сын, а только один Отец;
- В синодальном «благоговейно» скрыто это слово Иисуса.

ИСКАЖЕНИЕ СМЫСЛА

- И пойдут сии в **муку** вечную, а праведники в жизнь вечную
- Евангелие от Матфея 25 глава

- Ранние греческие рукописи:

τῶν ἐλαχίστων, οὐδὲ ἐμοὶ ἐποίησατε. 46 καὶ
наименьших, и не Мне сделали. И

ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν αἰώνιον, οἱ δὲ
уйдут эти на наказание вечное, же

δίκαιοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.
праведные в жизнь вечную.

- В чем разница между вечной мукой и вечным наказанием? Даст ли Бог вечно жить в геенне осужденным?

ИСКАЖЕНИЕ СМЫСЛА

- 6 Он сказал им в ответ: хорошо пророчествовал о вас, лицемерах, Исаия, как написано: «люди сии чтут Меня устами, сердце же их далеко отстоит от Меня,
- 7 но тщетно чтут Меня, уча учениям, заповедям человеческим».
- 8 Ибо вы, оставив заповедь Божию, держитесь предания человеческого, **омовения кружек и чаш, и делаете многое другое, сему подобное.**
- 9 И сказал им: хорошо ли, что вы отменяете заповедь Божию, чтобы соблюсти своё предание?
- Евангелие от Марка 7 глава

- Ранние греческие рукописи:

ἐντάλματα ἀνθρώπων. 8 ἀφέντες τὴν ἐντολὴν
заповедей людей. Оставившие заповедь

τοῦ θεοῦ κρατεῖτε τὴν παράδοσιν τῶν
Бога держите предание

ἀνθρώπων. 9 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Καλῶς
людей. И Он говорил им, Хорошо

- Понимаете почему кое-то срочно решил приписать Иисусу уточняющие слова?
- В православии писания – это часть преданий, которые надо понимать в их контексте.

ИСКАЖЕНИЕ СМЫСЛА

- Ибо хорошо служившие готовят себе высшую степень и великое дерзновение в вере во Христа Иисуса.
- 14 Сие пишу тебе, надеясь вскоре прийти к тебе,
- 15 чтобы, если замедлю, ты знал, как должно поступать в доме Божиим, который есть Церковь Бога живого, столп и утверждение истины.
- 16 И бесспорно — великая благочестия тайна: **Бог** явился во плоти, **оправдал Себя** в Духе, **показал Себя** Ангелам, проповедан в народах, принят верою в мире, вознёсся во славе.
- 1-е послание Тимофею 3 глава

- Ранние греческие рукописи:

16 καὶ ὁμολογουμένως μέγα ἐστὶν τὸ τῆς
И общепризнанно великая есть
εὐσεβείας μυστήριον· Ὅς ἐφανερώθη ἐν σαρκί,
благочестия тайна; Который был явлен в плоти,
ἐδικαιώθη ἐν πνεύματι, ὤφθη ἀγγέλοις,
был признан правым в Духе, был сделан видим ангелам,
ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν, ἐπίστεύθη ἐν κόσμῳ,
был возвещён в народах, был облечён верой в мире,
ἀνελήμφθη ἐν δόξῃ.
был вознесён в славе.

- Если Писание и называет Сына Богом раз и два, то не в значении Всевышнего. Да и здесь, в контексте, видно что речь о Сыне.
- Искажение выгодно исповедующим троицу и тем, кто считает Иисуса воплощением Всевышнего Бога.

ПОЗДНИЕ ВСТАВКИ

- 23 Он сказал им: вы от нижних, Я от вышних; вы от мира сего, Я не от сего мира.
- 24 Потому Я и сказал вам, что вы умрёте во грехах ваших; ибо если не уверуете, что это Я, то умрёте во грехах ваших.
- 25 Тогда сказали Ему: кто же Ты? Иисус сказал им: от начала **Суций**, как и говорю вам.
- Евангелие от Иоанна 8 глава

- Ранние греческие рукописи:

ταῖς αμαρτίαις ὑμῶν. 25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Σὺ
грехах ваших. Говорили итак Ему, Ты

τίς εἶ; εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Τὴν ἀρχὴν ὃ
кто есть? Сказал им Иисус, [От] начала Который

τι καὶ λαλῶ ὑμῖν; 26 πολλὰ ἔχω περὶ ὑμῶν
что и говорю вам Многое имею о вас

- Здесь несколько есть вариантов перевода, но вариант синодального неоспоримо надуманный.

ПОЗДНИЕ ВСТАВКИ

- 6 Сей есть Иисус Христос, пришедший водою и кровию и **Духом**, не водою только, но водою и кровию, и Дух свидетельствует о Нем, потому что Дух есть истина.
- 7 **Ибо три свидетельствуют на небе: Отец, Слово и Святой Дух; и Сии три суть едино.**
- 8 **И три свидетельствуют на земле: дух, вода и кровь; и сии три об одном.**
- 1-е послание Иоанна 5 глава — Библия:

- Ранние греческие рукописи:

τοῦ θεοῦ; 6 Οὗτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι' ὕδατος καὶ
Бога? ... Этот есть пришедший через воду и
αἵματος, Ἰησοῦς Χριστός· οὐκ ἐν τῷ ὕδατι μόνον
кровь, Иисус Христос, не в воде только
ἀλλ' ἐν τῷ ὕδατι καὶ ἐν τῷ αἵματι· καὶ τὸ πνεῦμα
но в воде и в крови и дух
ἐστιν τὸ μαρτυροῦν, ὅτι τὸ πνεῦμα ἐστιν ἡ
есть свидетельствующий, потому что дух есть
ἀλήθεια. 7 ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες, 8
истина. ... Потому что три есть свидетельствующие, ...
τὸ πνεῦμα καὶ τὸ ὕδωρ καὶ τὸ αἶμα, καὶ οἱ τρεῖς
дух и вода и кровь, и трое
εἰς τὸ ἐν εἰσιν. 9 εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν
в одно есть. ... Если свидетельство

- Приписывать апостолу Иоанну слова про Трех единых на небе...
- Зло против писаний – водительство от Бога?

БЫЛА ЛИ В ГРЕЧЕСКОМ КОЙНЕ ПУНКТУАЦИЯ?

- В реальных греческих текстах эпохи, когда греческий койне использовался в качестве повседневного языка, греческий язык обычно писался без знаков препинания . Слова сливались полностью, без пробелов и разметки. Акценты, знаки дыхания, пробелы и другие знаки препинания добавляются гораздо позже, что облегчает чтение текста.

I-Е ИОАННА 5:20

- Правильно ли будет, если слова
- «Сей есть истинный Бог и жизнь вечная»
- мы привяжем к **последним словам предыдущего предложения**
- «...Сыне Его Иисусе Помазаннике.», а не на всё предложение?

I-Е ИОАННА 5:20

- Правильно ли делать вывод, что Иисус является тем Истинным Богом Израиля, от которого ожидали спасения через обещанного Мессию?
- Исповедовал ли апостол Иоанн Иисуса истинным Богом?

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА 2 ИОАННА 1:7

- Ибо многие обольстители вошли в мир, не исповедующие Иисуса Помазанника, пришедшего во плоти: такой человек – обольститель и антихрист.
- οὗτός εἶστιν εἶς ὁ πλάνος обманщик καὶ ὁ ἀντίχριστος антихрист.
- Кто обольститель и антихрист? По последней части предложения делаем вывод или по всему?

ТЕПЕРЬ ПОСМОТРИМ ВАРИАНТ ЧТЕНИЯ I-Е ИОАННА 5:20

- Мы уберем некоторые запятые и смысловые вставки переписчиков:
- Знаем также, что **Сын Бога пришел и дал нам понимание, чтобы мы познали Истинного;**
- И мы в **Истинном Сыне Его Иисусе Помазаннике.**
- **Сей есть истинный Бог и жизнь вечная.**

I-Е ИОАННА 5:20

- Что будет если словосочетание «οὗτός ἔστιν ἡ ἀληθινὸς θεὸς καὶ ἡ ζωὴ αἰώνιος» Истинный Бог и жизнь вечная.»
- (ЦИТАТА: «⁷ Знаем также, что Сын Бога пришел и дал нам разумение, чтобы мы познали Истинного; и мы – в Истинном Сыне Его Иисусе Помазаннике. Сей есть истинный Бог и жизнь вечная.»)
- мы привяжем к последним словам предыдущего предложения к «...Иисуса Помазанника, пришедшего во плоти», а не к смыслу всего предложения?
- Разве смысл контекста не в том чтобы мы познали Бога Истинного у Которого есть истинный Сын?

ПРОЧТЁМ МНЕНИЕ ИИСУСА ХРИСТА

- Иисус, когда молился Всевышнему Богу Отцу, сказал:
- Сия же есть жизнь вечная, да знают Тебя, **единого истинного Бога**, и посланного Тобою Иисуса Помазанника. Иоанна 17:3
- ...да знают «...σὲ Тебя τὸν **μόνον единственного ἀληθινὸν истинного θεὸν Бога** καὶ ὃν Которого ἀπέστειλας Ты послал Ἰησοῦν Иисуса Χριστόν Христа».

ВАЖНЫЙ ВЫВОД

- Итак, согласно принципа построения предложений и их пояснений в 1-е Иоанна 2:22 и 2-е Иоанна 1:7 и 1-е Иоанна 5:20,
- **ВСЯКИЙ ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ УЧИТ БУДТО В 1-е Иоанна 5:20 Сын Бога называется Богом истинным,**
- **1. ПРОТИВОРЕЧИТ МНЕНИЮ ИИСУСА о том, Кто есть ЕДИНСТВЕННЫЙ ИСТИННЫЙ БОГ.**
- **2. Такой человек своей логикой толкования в 1-е Иоанна 5:20 делает из Иисуса антихриста в 1-е Иоанна 2:22 и 2-е Иоанна 1:7...**

ИТАК... I-Е ИОАННА 5:20

- Сын Бога пришел и дал нам разумение, **чтобы мы познали Истинного;**
- Этот есть истинный Бог и жизнь вечная.
- Это же есть жизнь вечная, да знают Тебя,
ЕДИНСТВЕННОГО ИСТИННОГО Бога, и посланного Тобою Иисуса Помазанника. Иоанна 17:3

ДРУЗЬЯ, ДЕЛИТЕСЬ ПРЕЗЕНТАЦИЕЙ, ПОДПИСЫВАЙТЕСЬ

- Друзья, делитесь презентацией, подписывайтесь, комментируйте и, пожалуйста, распространяйте.
- Бог не оставит без награды такое доброе дело.
- Да благословит Бог каждого глубиной ясности истины Своей.
- С уважением, Николай Виноградский.

